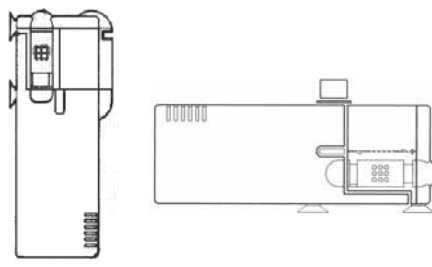


# MICRON MICROPOND

COD. 82610/E



SICCE S.p.A.  
Via V. Emanuele, 115  
36050 Pozzoloone - Vicenza - ITALY  
www.sicce.com

**EN** Thank you to have bought your new internal filter for aquarium, basin for turtles and small fountains. We give you, dear client, the pleasure to use it in the best way!

**WARNING - To guard against injury, basic safety precautions should be observed, including the following.**

## READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS

**WARNING:** To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of aquarium equipment. For each of the following situations, do not attempt repairs by yourself. Return the appliance to an authorized service facility for service or discard the appliance.

- CAUTION:** If the appliance shows any sign of abnormal water leakage, immediately unplug it from the power source.
- Carefully examine the appliance after installation. It should not be plugged in if there is water on parts not intended to be wet.
- Do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, or if it doesn't work properly or has been dropped or damaged in any manner.
- To avoid the possibility of the appliance plug or receptacle getting wet, position aquarium stand and tank or the fountain to one side of a wall-mounted receptacle to prevent water from dripping onto the receptacle or plug. A "drip-loop" (fig. 1) should be arranged by the user for each cord connecting an aquarium appliance to a receptacle. The "drip-loop" is the part of the cord below the level of the receptacle or the connector if an extension cord is used, which prevents water travelling along the cord and coming in contact with the receptacle. If the plug or socket does get wet, DON'T unplug the cord. Disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to appliance. Then unplug and examine for presence of water in the receptacle.
- Close supervision is necessary when any appliance is used by near children.
- To avoid injury, do not contact moving parts or hot parts such as heaters, reflectors, lamp bulbs and similar.
- Always unplug an appliance from an outlet when not in use, before putting on or taking off parts and before cleaning. Never yank cord to pull plug from outlet. Grasp the plug and pull to disconnect.
- Do not use an appliance for other than intended use. The use of attachments, not recommended or sold by the manufacturer of the appliance, may cause an unsafe condition.
- Do not install or store the appliances where it will be exposed to the weather or to temperatures below freezing.
- Make sure an appliance mounted on a tank is securely installed before operating it.
- Read and observe all the important notices of the appliance.
- If an extension cord is necessary, a cord with a proper rating should be used. A cord rated for less amperes or watts than the appliance rating may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.
- This appliance has a polarized plug (one blade is wider than other). As a safety feature, this plug will fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Never use with an extension cord unless plug can be fully inserted. Do not attempt to defeat this safety feature.

**CAUTION:** Pump is to be connected to a circuit that is protected by a Ground Fault Circuit Interrupter.

**WARNING:** To reduce the risk of electric shock, use only on portable self-contained fountains no larger than 5 feet in any dimension.

## SAVE THESE INSTRUCTIONS

**D** Danke, dass Sie euere neue Sicce Innenfilter für Aquarien, Terrarien und Brunnen gewählt haben. Ihnen, lieber Kunde, das Vergnügen, sie auf das Beste zu nutzen.

**SICHERHEITSVORSCHRIFTEN:** Das Produkt entspricht den aktuellen internationalen Sicherheitsnormen.

- Kontrollieren Sie die auf der Pumpe aufgedruckte Spannung und sicherstellen, dass Sie mit der Netzspannung übereinstimmt. Die Stromzufuhr muss mit einer 30mA Reststromvorrichtung (RCD) ausgestattet sein.
- Die Pumpe darf nur im Wasser verwendet sein und es ist für nur internen Gebrauch.
- Nicht installieren wenn Kabel oder Pumpe in irgendeiner Weise defekt erscheinen.
- Die Pumpe ist mit einem Z-Anschluss gebaut. Die Anschlussleitung dieses Gerätes kann nicht ersetzt werden; bei Beschädigung der Leitung sollte das Gerät vernichtet werden.
- ACHTUNG:** Vor jedem Eingriff an der Pumpe die Stromversorgung aller elektrischen, im Wasser eingetauchten Apparate abschalten.
- Die Pumpe darf nicht Trockenlaufen.
- Die Pumpe darf nur in Flüssigkeiten bis zu einer Temperatur von 35°C/95 °F verwendet werden.
- Die Pumpe darf nicht für andere Anwendungen verwendet sein.
- Die Pumpe darf nicht im Korrosivflüssigkeiten verwendet sein.
- Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfiehlt es sich, mit dem Netzabel eine Tropfschlaufe zu bilden, die verhindert, dass evtl. am Kabel entlang laufendes Wasser in die Steckdose gelangt (Abb. 1).
- Das Kabel ist weder durchzuschneiden noch ist daran zu ziehen um die Stromspeisung zu unterbrechen.

### GEBRAUCH UND REGULIERUNG

Für ein korrektes Funktionieren muss der Filter so positioniert sein, dass das Wasser der Wanne nie unter den unteren Rand des Deckels sinkt (Abb. 1).

**MICRON -** Bevor man den Filter befestigt, sehr genau das Glas, in der Zone, in der die Saugköpfe angeschlossen werden, reinigen.

Das Filtermaterial besteht aus einem Einsatz mit Aktivkohle und Zeolith. Dieser Einsatz hat eine Lebensdauer von max. 30 Tagen, nach deren Ablauf er komplett ausgetauscht werden muss (siehe Abb. 5 für Ersatzteile). Wird dagegen der Schwamm verwendet, ist zur Wartung ausreichend, diesen unter reichlich fließendem Wasser auszuwaschen und bei Verschleißerscheinungen auszutauschen.

Das Filtermaterial besteht aus einem Einsatz mit Aktivkohle und Zeolith. Dieser Einsatz hat eine Lebensdauer von max. 30 Tagen, nach deren Ablauf er komplett ausgetauscht werden muss (siehe Abb. 5 für Ersatzteile). Wird dagegen der Schwamm verwendet, ist zur Wartung ausreichend, diesen unter reichlich fließendem Wasser auszuwaschen und bei Verschleißerscheinungen auszutauschen.

### Entsorgung (nach RL2002/96/EC)

Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beigemengt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden. Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen. Entsorgung von Altgeräten: Wenn dieses Symbol eines durchgestrichenen Abfallweimers auf einem Produkt angebracht ist, unterliegt dieses Produkt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC. Alle Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen getrennt vom Hausmüll über die dafür staatlich vorgesehenen Stellen entsorgt werden.

## F

Chère Cliente, Cher Client, MERCI d'avoir choisi le nouveau filtre interne SICCE pour Aquariums, Terrariums et Fontaines. A vous, le plaisir de l'utiliser au mieux.

### NORMES DE SECURITE

Le filtre est conforme aux normes de sécurité nationales et internationales. Pour votre sécurité et pour préserver l'intégrité du produit, nous vous demandons de bien vouloir lire attentivement les informations suivantes, que nous avons rapporté.

- 1) Veuillez vérifier que la tension indiquée sur l'étiquette de la pompe correspond bien à celle de votre réseau électrique. Cet appareil électrique doit être alimenté par l'intermédiaire d'un disjoncteur différentiel (dit de sécurité) avec un seuil de déclenchement inférieure ou égal à 30mA.
- 2) La pompe peut fonctionner uniquement immergée dans l'eau et exclusivement à l'intérieur (de la maison). La pompe ne doit pas fonctionner sans eau pour éviter d'endommager le moteur.
- 3) Avant de connecter l'appareil électrique au réseau, veuillez vérifier que le câble d'alimentation ne soit pas endommagé.
- 4) La pompe est construite avec une liaison électrique de type «Z». Le câble et la prise ne peuvent être ni remplacés ni réparés. En cas de dommages du câble ou de la prise, il est nécessaire de remplacer toute la pompe.
- 5) **ATTENTION :** déconnecter tous les appareils électriques immergés avant une quelconque manutention dans l'eau. Si la prise de courant est mouillée ou humide, déconnecter l'interrupteur général avant de débrancher la prise.
- 6) La pompe peut être utilisée dans des liquides ou des ambiances dont les températures ne dépassent pas 35°C/95°F.
- 7) Ne pas faire fonctionner la pompe avec des liquides corrosifs et abrasifs.
- 8) Ne pas utiliser l'appareil pour des applications différentes de celles pour lesquelles il a été conçu. Pour l'utilisation des différents s'il vous plaît contactez votre revendeur.
- 9) Cet appareil n'a pas été conçu pour une utilisation par des personnes (y compris des enfants) ayant une capacité physique, sensorielle ou mentale réduite, sauf en cas de surveillance par une tierce personne responsable de leur sécurité. S'assurer que les enfants ne touchent pas cet appareil.
- 10) Pour éviter que des gouttes d'eau coulent le long du câble électrique et mouillent la prise de courant ou la prise murale, nous conseillons d'effectuer une boucle du câble en-dessous du niveau de la prise de courant (fig. 1).
- 11) Ne pas tirer la pompe par le câble d'alimentation pour la déplacer ou la soulever durant l'installation ou l'entretien.

### EMPLOI ET REGLAGE

Pour un fonctionnement correct, le filtre doit être positionné de telle façon que l'eau de la cuve ou de la fontaine ne descende jamais au-dessous du bord inférieur du couvercle (Fig. 1).

**MICRON -** Avant de fixer le filtre, il faut nettoyer soigneusement la vitre en correspondance de la zone de fixation de ventouses. Ce filtre est fourni avec une cartouche (A) contenant du charbon actif et de la zéolithe ou une partie en éponge microporeuse: avant de mettre en fonction le filtre, enlever la cartouche et la rincer à l'eau courante pour éliminer la poussière de charbon. En alternative à la cartouche, on peut utiliser une éponge microporeuse (B) pour obtenir une filtration de type mécanique.

## I

Grazie per aver acquistato il vostro nuovo filtro interno Sicce per acquari, tartarughiere, fontanelle. Per poter apprezzare al meglio le qualità e le peculiarità di questo prodotto Le chiediamo cortesemente di leggere e seguire attentamente le seguenti istruzioni.

### NORME DI SICUREZZA:

Il prodotto è conforme alle norme di sicurezza nazionali ed internazionali. Per la Vostra sicurezza e per mantenere l'integrità del prodotto, Vi chiediamo cortesemente di leggere attentamente le seguenti indicazioni.

- 1) Controllare che la tensione riportata sull'etichetta della pompa corrisponda alla tensione di rete. L'apparecchio deve essere alimentato attraverso un interruttore differenziale (salvavita), la cui corrente nominale sia inferiore o uguale a 30mA.
- 2) La pompa può funzionare solo sommersa in acqua ed è esclusivamente per uso interno. La pompa non deve funzionare senz'acqua per evitare danni al motore
- 3) Prima di collegare l'apparecchio alla rete controllare che il cavo e la pompa non risultino in qualche modo danneggiati.
- 4) La pompa è costruita con un collegamento di tipo Z. Il cavo e la spina non possono essere sostituiti o riparati; in caso di danneggiamento sostituire l'intero apparecchio.
- 5) **ATTENZIONE:** scollegare tutti gli apparecchi elettrici sommersi prima di eseguire qualsiasi tipo di manutenzione nell'acqua; nel caso in cui la spina di connessione o la presa di corrente fossero bagnate, disinserire l'interruttore generale prima di staccare il cavo d'alimentazione.
- 6) La pompa può essere utilizzata in liquidi o in ambienti con temperatura non superiore ai 35 °C / 95 °F.
- 7) Evitare di far funzionare la pompa con liquidi corrosivi ed abrasivi.
- 8) Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli per i quali è stato realizzato. Per qualsiasi utilizzo differente, si prega di contattare il rivenditore.
- 9) Questo dispositivo non è progettato per essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali a meno che non siano supervisionati ed istruiti da persone responsabili per la loro sicurezza. Assicurarsi che i bambini non tocchino il dispositivo.
- 10) Per evitare che accidentali gocciolamenti bagnino la spina o la presa di corrente, realizzare con il cavo un'ansa sotto il livello della presa (fig. 1).
- 11) Evitare di sollevare la pompa dal cavo di alimentazione durante l'installazione e la manutenzione.

### USO E REGOLAZIONE

Per un funzionamento corretto, il filtro deve essere completamente immerso o posizionato in modo tale che l'acqua dell'acquario o della fontanella non scenda mai sotto al bordino inferiore del coperchio (fig. 1).

**MICRON -** Prima di fissare il filtro, pulire accuratamente il vetro in corrispondenza della zona di attacco delle ventose. Tale filtro è fornito di una cartuccia (A) contenente carbone attivo e zeolite e una parte di spugna microporosa: prima di mettere in funzione il filtro, togliere la cartuccia e sciacquarela in acqua corrente per rimuovere la polvere di carbone. In alternativa alla cartuccia, si può utilizzare una spugna microporosa (B) per ottenere una filtrazione di tipo meccanico.

## E

Muchas gracias por comprar vuestro nuevo filtro interno Sicce para acuarios, terrarios y fuentes. A Usted, precioso cliente, el placer de disfrutarlo a lo mejor.

### NORMAS DE SEGURIDAD:

El producto es conforme a las normas de seguridad nacionales e internacionales.

- 1) Verificar que la tensión CA nominal indicada en la etiqueta de datos técnicos del producto coincida con la de la red eléctrica local. El aparato tiene que ser conectado a un interruptor diferencial (cortacircuitos), cuya corriente nominal sea inferior o igual a 30mA.
- 2) La bomba se puede utilizar solo sumergida en agua y es solamente para uso interno. La bomba no debe funcionar sin agua para evitar daños en el motor.
- 3) Antes de poner en funcionamiento el aparato, verificar la integridad de todas sus partes, sobre todo comprobar que el cable y la bomba no están dañados de ninguna manera.

Mit der ordnungsgemäßen Entsorgung des alten Geräts vermeiden Sie Umweltschäden und eine Gefährdung der persönlichen Gesundheit. Weitere Informationen zur Entsorgung des alten Geräts erhalten Sie bei der Stadtverwaltung, beim Entsorgungsamst oder in dem Geschäft, wo Sie das Produkt erworben haben.

### GARANTEE

Wir garantieren für 24 Monate ab Kaufdatum (ausschließlich dem Rotor) für fehlerhaftes Material und Fabrikationsfehler. Im Garantiefall schicken Sie bitte das reklamierte Gerät mit dem vom Händler ausgefüllten Garantiekarte und der datierten Kaufquittung oder Rechnung zu dem Händler ein. Mangelnde Pflege und unsachgemäße Behandlung haben einen Garantieverlust zur Folge. Die Garantie besteht im Austausch der schadhaften Teile. Die Kosten für Versand und die Rücksendung gehen zu Lasten des Käufers.

**MICROPOND -** Est équipé d'une éponge microporeuse (B) pour obtenir une filtration de type mécanique. A ce filtre on peut raccorder 4 types de jeux d'eau (Jet Kit SICCE). Dans ce deux filtres, le débit d'eau peut être varié au moyen du régulateur de flux qui permet un dosage précis et aisé suivant le volume de la cuve (Fig. 4).

**MICRON -** peut être utilisé non seulement dans un aquarium mais aussi à l'intérieur des terrariums en position horizontale en faisant attention que tout le filtre soit complètement immergé dans l'eau pour assurer son fonctionnement correct. En enlevant le jet distributeur d'eau dont MICRON est équipé, on peut raccorder à la sortie circulaire du filtre des tuyaux rigides ou flexibles utiles pour orienter le flux vers un point bien précis (exemple: cascades ou toboggans dont les terrariums sont souvent munis) (voir fig. 2).

### ENTRETIEN

MICRON et MICROPOND sont actionnés par un moteur synchrone étanche qui exige un entretien très réduit mais important pour un bon fonctionnement. Pour le nettoyage périodique de la cartouche filtrante, il suffit d'enlever le filtre de la cuve ou de la fontaine, d'ouvrir le récipient 3(a) et de rincer l'éponge ou la cartouche sous l'eau courante. Tous les 2 mois, enlever aussi le préchambre 3(b), ensuite enlever délicatement le rotor 3(c) et laver le tout dans de l'eau tiède, en éliminant les dépôts éventuels de calcaire. Remonter le tout dans l'ordre inverse.

La cartouche à charbon actif et zéolithe est efficace pour l'absorption du chlore, d'éventuel résidus médicinales ainsi que d'autres substances dangereuse et elle a une durée maximum de 30 jours, période après laquelle elle doit être complètement remplacée (voir fig. 5 pièces de rechange). Quand on utilise de l'éponge, pour l'entretien il suffit de la rincer à l'eau courante et de la remplacer seulement quand elle est usée.

### INSTRUCTIONS POUR LA DÉCHARGE CORRECTE DU PRODUIT SELON L'EU 2002/96/EC DIRECTIF

Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les conteneurs spécialement prévus pour ce type de produits. Une fois utilisé ou cassé, le produit ne doit pas être déchargé avec l'autre perte. Il peut être livré aux centres de rebut électriques spécifiques de collection ou aux distributeurs qui donnent ce service. La décharge séparément un outil électrique évitent des conséquences négatives pour l'environnement et pour la santé et laissent régénérer les matériaux ainsi pour avoir une grande économie d'énergie et des ressources.

### GARANTEE

Ce produit, à l'exclusion du rotor, est garanti pendant une période de 2 ans à compter de la date de l'achat, contre les défauts de matériel et de fabrication. Le certificat de garantie doit être rempli dans toutes ses parties par le revendeur et devra accompagner l'appareil s'il est restitué pour la réparation, avec le ticket de caisse ou autre titre d'achat équivalent. La garantie consiste dans le remplacement des pièces défectueuses. En cas d'utilisation incorrecte, de manipulation ou de négligence de la part de l'acheteur ou de l'utilisateur, la garantie s'annule et perd son effet immédiatement. D'autre part, la garantie s'annule également en cas d'absence du ticket de caisse ou d'un titre d'achat équivalent. Les frais d'expédition et de renvoi sont à la charge de l'acheteur.

**MICROPOND -** E' dotato di una spugna microporosa (B) per ottenere una filtrazione di tipo meccanico. A questo filtro sono abbinabili 4 tipi di giochi d'acqua (Jet Kit Sicce).

In entrambi i filtri la portata d'acqua può essere variata agendo sul regolatore di flusso, il quale consente un agevole e preciso dosaggio a seconda del volume dell'acquario o della fontana (fig. 4). **MICRON** può essere utilizzato non solo in acquario, ma anche in tartarughiere in posizione orizzontale, facendo attenzione che tutto il filtro sia completamente sommerso dall'acqua per avere il corretto funzionamento del prodotto. Togliendo lo spruzzo distributore d'acqua di cui MICRON è dotato, si possono connettere, all'uscita circolare del filtro, dei tubi rigidi o flessibili utili a convogliare il flusso in un punto ben preciso (es. cascate o scivoli di cui le tartarughiere sono spesso provviste) (fig.2).

### MANUTENZIONE

MICRON e MICROPOND sono azionati da un motore sincrono a tenuta stagna: esso richiede una manutenzione minima ma importante per un funzionamento corretto. Per la pulizia periodica della cartuccia filtrante, è sufficiente togliere il filtro dalla vasca o dalla fontana, aprire il bicchiere Fig.3 (a) e sciacquare la spugna o la cartuccia in acqua corrente. Ogni 2 mesi togliere anche la precamera 3 (b), estrarre delicatamente il rotore 3 (c) e lavare il tutto in acqua tiepida, rimuovendo eventuali depositi calcarei. Rimontare il tutto in ordine inverso.

La cartuccia di carbone attivo e zeolite efficace per l'assorbimento del cloro, di eventuali residui medicinali e di altre sostanze dannose disciolte, ha una durata massima di 30 giorni, dopo i quali deve essere sostituita (vedi fig. 5 per ricambi). Nel caso dell'utilizzo della spugna, per la manutenzione è sufficiente sciacquare in abbondante acqua corrente e sostituirla solo quando è logorata.

### AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC

Alla fine della sua vita utile, il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la Salute derivante da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto, al fine di ottenere un importante risparmio energetico e di risorse.

### GARANZIA:

Questo prodotto, escluso il rotore, è garantito per un periodo di 2 anni dalla data di acquisto, da difetti di materiale e lavorazione. Il certificato di garanzia deve essere compilato in ogni sua parte dal rivenditore, e dovrà accompagnare l'apparecchio nel caso in cui venga restituito per la riparazione, assieme allo scontrino fiscale o equivalente. La garanzia consiste nella sostituzione delle parti difettose. In caso di uso improprio, manomissione o negligenza da parte dell'acquirente o utente, la garanzia è nulla e decade immediatamente. La garanzia è inoltre nulla in caso di mancanza dello scontrino fiscale d'acquisto o equivalente. Le spese di spedizione e rinvio sono a carico dell'acquirente.

- 4) La bomba tiene una conexión de tipo Z. El cable y el conector no puede ser sustituido o reparado en caso de daños a sustituir toda la unidad.
- 5) **ATENCIÓN:** Antes de intervenir en la bomba, hay que desconectar siempre la alimentación. Para reducir los riesgos de shock accidentales, mantener secas todas las conexiones.
- 6) La bomba no puede funcionar en seco o con líquidos con temperatura superior a 35°C / 95°F.
- 7) Evitar el utilizo de la bomba en líquidos corrosivos y abrasivos.
- 8) No utilizar el aparato para aplicaciones diferentes de las por las cuales ha sido realizado. Para cualquier otro uso, por favor, póngase en contacto con su distribuidor.
- 9) El aparato no puede ser utilizado por personas con discapacidad y por niños sin vigilancia. Tenga cuidado que los niños no tocan el aparato.



10) Al conectar la bomba en la toma de corriente, el punto más bajo del cable tiene que encontrarse por debajo del la toma de corriente, al fin de evitar que gotas de agua presentes en el cable puedan entrar accidentalmente en el enchufe (Fig. 1).

11) No cortar el cable de alimentación y no tirar el mismo para quitar la alimentación.

**INSTALACIÓN – USO Y REGULACIÓN**

Para que el funcionamiento sea correcto, hay que colocar el filtro de tal forma que el agua del tanque no esté nunca por debajo del borde inferior de la tapa (Fig. 1).

**MICRON** - Antes de fijar el filtro hay que limpiar muy bien la zona del cristal donde se pondrán las ventosas. El filtro MICRON se suministra con un cartucho (A) que contiene carbón activo y ceolita y otra parte de esponja microporosa: antes de poner en funcionamiento el filtro, quitar el cartucho y aclararlo con agua corriente a fin de eliminar el polvo del carbón. En lugar del cartucho se puede usar una esponja microporosa (B) con la que se obtendrán filtraciones tipo mecánicas.

**MICROPOND** – Este filtro tiene una esponja microporosa con la que se obtendrán filtraciones tipo mecánicas (B). A este filtro se pueden juntar 4 tipos de juegos de agua (Jet Kit Sicce).

Para cambiar el caudal de agua, en los dos filtros, hay que utilizar el regulador de flujo, con el que se consigue una dosificación fácil y precisa, según el volumen del acuario o de la fuente (Fig. 4).

**MICRON** está destinado no sólo a acuarios, sino también para terrarios: se coloca en posición horizontal (Fig. 2), prestando atención que el filtro esté sumergido completamente en el agua para un correcto funcionamiento del producto. Si se desmonta la tobera distribuidora de agua incorporada en el MICRON, se podrán acoplar en la salida circular del filtro tubos rígidos o manguitos que sirven para transportar el caudal de agua a un punto concreto (para cascadas o rampas, por ejemplo, elementos usuales en los terrarios).

**MANTENIMIENTO**

MICRON y MICROPOND son pequeños filtros accionados con un motor sincrónico de junta estanca. Sus mantenimiento es mínimo pero resulta imprescindible para un funcionamiento correcto.

**P**

Obrigado por adquirir seu novo filtro interno para aquário, tanques para tartarugas e pequenas fontes. A fim de melhor aproveitar as qualidades e peculiaridades deste produto, pedimos que leia e siga atentamente as instruções.

**INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA:**

El filtro está em conformidade com as leis de segurança nacionais e internacionais.

- 1) Certifique-se que a tensão no rótulo da bomba é adequada à tensão da rede elétrica.
- 2) O filtro só pode trabalhar dentro da água e é somente para uso interno
- 3) Antes de ligar o filtro à rede elétrica, certifique-se que o cabo ou a bomba não estão danificados.
- 4) O filtro tem uma ligação do Tipo Z. O cabo ou o plugue não podem ser reparados ou substituídos. Em caso de avaria, substitua a bomba por completo.
- 5) **Atenção:** Desligue todos os componentes elétricos que estejam imersos antes de fazer qualquer manutenção em qualquer aparelho que esteja dentro do aquário, ou antes de mergulhar as mãos na água por qualquer razão; no caso do plugue ficar molhado, desligue a rede elétrica antes de tocar no cabo.
- 6) O filtro não pode trabalhar sem água, a fim de evitar danificar o motor.
- 7) O filtro só pode ser utilizada em líquidos ou ambientes com temperaturas inferiores a 35° C.
- 8) Não utilize a bomba para aplicações para as quais não foi projetada.
- 9) Evite utilizar a bomba com líquidos corrosivos ou abrasivos.
- 10) Crianças ou pessoas portadoras de deficiências devem ser supervisionados por alguém responsável pela sua segurança quando da utilização desta bomba.
- 11) Para evitar que gotas de água cheguem acidentalmente até o plugue, faça uma volta no cabo abaixo do nível da tomada (fig. 1).
- 12) Evite pegar na bomba pelo cabo.

**INSTALAÇÃO DA BOMBA: UTILIZAÇÃO E REGULAGEM**

Para funcionamento correto, o filtro deve ser submerso em água de maneira que sua tampa nunca fique exposta (figura 1).

**MICRON** - Antes de operar o filtro, limpe cuidadosamente a superfície de vidro correspondente ao local em que as ventosas serão instaladas. O filtro vem com um cartucho (A) que contém carvão ativado e zeolita, além de uma esponja microporosa. Antes de usar o filtro, remova o cartucho e enxágüe-o em água corrente para remover qualquer resíduo de pó de carvão. Como alternativa ao cartucho, pode ser usada a esponja microporosa (B) como filtro mecânico.

**MICROPOND** - Vem com uma esponja microporosa (B) para filtragem mecânica. Você pode combinar 4 formas de emissão de água a esse filtro (Sicce Jet Kit).

Em ambos tipos de filtro você pode mudar o fluxo de água usando

**RU**

Спасибо за преобращение нашего нового внутреннего фильтра Sicce для рыбных и черепаховых аквариумов и маленьких фонтанов. Представляем Вам, уважаемый покупатель удовольствие его использования.

**ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ БЕЗОПАСНОСТИ:**

- Помпа Vouager - соответствует законам национальной и международной безопасности.
- 1) Проверьте, что напряжение на ярлыке помпы соответствует напряжению в электрической сети.
  - 2) Помпа может работать только в воде и оно для только внутреннего применения.
  - 3) Перед подсоединением помпы к электрической сети, проверьте, что кабель и корпус помпы не повреждены.
  - 4) К помпе присоединен кабель типа Z. Кабель и штепсель нельзя заменить или восстановить; в случае повреждение их заменяют вместе с помпой.
  - 5) **ВНИМАНИЕ:** отсоедините все электрические приборы перед выполнением любых манипуляций с любым прибором в воде, или погружением рук в воду; в случае, если штепсель или электрический выход влажные, отключите общивыключатель электрического питающего кабеля.
  - 6) Помпа не должна работать без воды, чтобы избежать повреждения двигателя.
  - 7) Помпа может использоваться в жидкостях или в окружающей среде с температурой не выше чем 35°С/95 °F.
  - 8) Не используйте помпу для работ, отличных от тех, для которых она была спроектирована, например, в ванной.
  - 9) Избегайте использование помпы с коррозионными и жесткими жидкостями.
  - 10) Помпа не была спроектирована для использования людьми с недостатками и детьми, если они не контролируются человеком - ответственным за их безопасность.
  - 11) Магниты могут потерять частично или полностью свою мощность притяжения, если их эксплуатировать при температуре выше чем 50°С (122 F).
  - 12) Чтобы избежать попадания случайных капель на штепсель или в розетку, сделайте петлю из шнура ниже уровня розетки (рис. 1).

**ПРАВИЛА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ И РЕГУЛЯЦИЯ**

Для правильного действия, фильтр должен быть полностью погружен в воду или поместен так, что поверхность воды не опускалась более нижней части крышки насоса (фиг. 1).

**MICRON** - перед установлением фильтра, тщательно вымыть поверхность где будете помещать присоски. Этот фильтр имеет кассету (А) с активированным углем, цеолитом и частью микропористой мочалки : перед включением фильтра, вынуть кассету и прополоскать её в воде , что-бы удалить угленую пыль. Альтернативно можно использовать микропористую мочалку (В) для достижения механической фильтрации

**MICROPOND** - обеспечен микропористой мочалкой (В) для механической фильтрации. С этим фильтром можно использовать 4 типа водного напора (Jet Kit Sicce).

**NL**

Dank u om uw nieuwe interne filter voor aquarium, bassin voor schildpadden en kleine fontein gekocht te hebben. Wij geven u, beste cliënt, het genoegen om het op de beste manier te gebruiken!

**ALGEMENE VEILIGHEID INSTRUCTIES**

De Filter voldoet aan de heersende nationale en internationale veiligheidsnormen.

- 1) Controleer of de spanning die staat aangegeven op het technische etiket van de pomp overeenkomt met de spanning van de elektrische installatie;
- 2) De filter werkt alleen onder water;
- 3) Controleer voordat u de pomp aansluit of de kabel en de pomp geen beschadigingen hebben;
- 4) De filter heeft een kabel van het type Z. De kabel en de stekker

El material filtrante de los filtros está formado por un cartucho de carbón activo y ceolita; su vida máxima es de 30 días, por lo que hay que sustituirlo al transcurrir dicho plazo. La limpieza periódica de este elemento consiste simplemente en quitar el filtro del acuario, abrir el vaso 3(a) y aclarar el cartucho con agua corriente. Hay que quitar cada 3 meses la precámara 3(b), se extrae luego con cuidado el rotor 3(c) y se lava todo con agua templada, quitando los depósitos calcáreos, de haberlos (Fig. 5 piezas de repuesto). Volver a montar todo pero en secuencia contraria.

**CÓMO DESHACERSE DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS VIEJOS**

Si en un producto aparece el símbolo de un contenedor de basura tachado, significa que éste se acoge a la Directiva 2002/96/EC. Todos los aparatos eléctricos o electrónicos se deben desechar de forma distinta del servicio municipal de recogida de basura, a través de puntos de recogida designados por el gobierno o las autoridades locales. La correcta recogida y tratamiento de los dispositivos inservibles contribuye a evitar riesgos potenciales para el medio ambiente y la salud pública. Para obtener más información sobre cómo deshacerse de sus aparatos eléctricos y electrónicos viejos, póngase en contacto con su ayuntamiento, el servicio de recogida de basuras o el establecimiento donde adquirió el producto.

**GARANTÍA**

Este aparato, excluso el rotor, está garantizado por un periodo de 2 años desde la fecha de compra, contra defectos de materiales y de fabricación. El certificado de garantía debe ser rellenado por el vendedor y tendrá que acompañar el aparato, junto con el ticket o recibo fiscal comprobante la fecha de compra. La garantía consiste en la sustitución de las partes defectuosas. La bomba tiene que ser protegida y la garantía no es válida contra eventuales daños causados por manipulaciones o negligencias por parte del comprador. Además la garantía no es válida en caso de falta del ticket o recibo fiscal. Los gastos de expedición para el envío y restitución son a cargo del comprador.

o regulador de fluxo, de acordo com o volume de água do aquário ou fonte (Fig. 4).

O MICRON pode ser usado em aquários, terrários, tanques para tartarugas, e ser instalado horizontalmente (Fig.2), se você prestar atenção ao fato de que o filtro inteiro esteja sempre totalmente dentro da água para que ele funcione de maneira apropriada. Se remover o distribuidor de jato de água do MICRON, tanto os tubos rígidos quanto os flexíveis podem ser conectados à saída do filtro, para conduzir a água a um local específico do corpo aquático (por exemplo em fontes, para criar cascatas ou em tanques de tartarugas ou terrários, para criar cursos de água).

**MANUTENÇÃO**

Tanto o MICRON quanto o MICROPOND são pequenos filtros que funcionam por meio de uma bomba selada à prova d'água que tem funcionamento sincrónico.

Sua necessidade de manutenção é mínima mas importante para o correto funcionamento do aparelho. Para efetuar a limpeza do cartucho de filtragem basta tirar o filtro do aquário, abrir a câmara de filtragem 3(a) e lavar a esponja em água corrente. A cada dois meses, remova a ante-câmara 3(b), e cuidadosamente retire o rotor da bomba 3(c), lavando todo o conjunto em água morna, para retirar qualquer depósito de cálcio. Monte a bomba novamente seguindo a ordem inversa da desmontagem, e coloque-a em seu local. Antes de manusear o aparelho, lembre-se de desligar todos os aparelhos elétricos ligados no aquário ou tanque.

O cartucho de carvão ativado e zeolita, útil para absorver cloro, Cloramida, resíduos de medicamentos e outras substâncias nocivas tem duração máxima de 30 dias, depois de que deve ser substituído (Fig. 5 peças de reposição). Se você usar a esponja, pode lavá-la e substituí-la apenas quando não for mais possível usá-la.

**INSTRUÇÕES PARA DESCARTE DO PRODUTO ELECTRICO**

Se usada ou quebrada, esta bomba não pode ser descartada como lixo comum. Verifique a legislação vigente e procure centros apropriados para descartar a bomba, ou devolve-a ao revendedor. Descarte separadamente qualquer component elétrico para não causar danos ao ambiente. Procure centros de reciclagem desse tipo de material.

**GARANTIA**

Este produto é totalmente coberto pela lei do consumidor vigente. A garantia do produto só será cumprida pelo revendedor ou importador no caso de apresentação de nota fiscal comprobatória da compra que prove que o material comprado está no prazo de garantia de 2 anos da data da compra. O rotor da bomba não possui garantia. A garantia não será dada a produtos em que se prove mal uso, danos intencionais - como a alteração nas suas características originais ou o corte do plugue de tomada, retirada de qualquer dos componentes do plugue ou corte do próprio cabo de energia da bomba, quando adquirir a bomba, peça ao revendedor ou importador para desmontá-la e verificar o estado do rotor.

В обоих фильтрах ёмкость воды может быть измененна с помощью регулятора течения, который позволяет легко и точно установить аппарат от зависимости объёма вашего аквариума или фонтана (фиг. 4).

**MICRON** может быть использованн в аквариумах для черепах в горизонтальном положении (фиг.2), проверить, что фильтр полностью погружен в воду, достигая таким образом правильное действие аппарата. Снимая разбрызгиватель с MICRON, можно подключить к круглому выходу фильтра жесткие или изгибаемые трубы, проводя таким образом воду в определенных пункты (например водопада и горочки, которые черепаховые аквариумы обычно имеют).

**ОБСЛУЖЕВАНИЕ**

MICRON e MICROPOND trabalham com a ajuda do vedado à prova d'água da bomba que funciona de modo síncrono.

Sua necessidade de manutenção é mínima mas importante para o correto funcionamento do aparelho. Para efetuar a limpeza do cartucho de filtragem basta tirar o filtro do aquário, abrir a câmara de filtragem 3(a) e lavar a esponja em água corrente. A cada dois meses, remova a ante-câmara 3(b), e cuidadosamente retire o rotor da bomba 3(c), lavando todo o conjunto em água morna, para retirar qualquer depósito de cálcio. Monte a bomba novamente seguindo a ordem inversa da desmontagem, e coloque-a em seu local. Antes de manusear o aparelho, lembre-se de desligar todos os aparelhos elétricos ligados no aquário ou tanque.

**ИНСТРУКЦИЯ ПРАВИЛЬНОЙ УТИЛИЗАЦИИ ПРОДУКТА СОГЛАСНО ДИРЕКТИВЕ 2002/96/ЕС ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА**

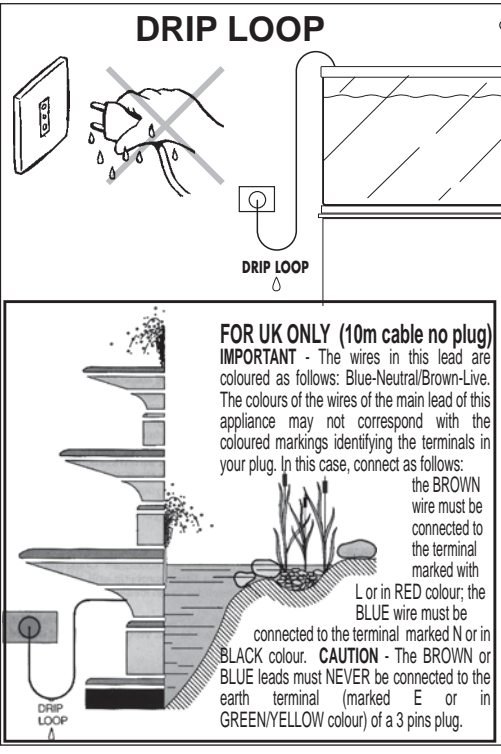
После использования или поломки продукт не должен быть утилизирован с другими отходами. Он должен быть отправлен в специализированные сборные центры электрических отходов или дилерам, которые предлагают эту услугу. Раздельная утилизация электрических приборов позволяет избежать негативного воздействия на окружающую среду, здоровье людей и позволяет повторно использовать материалы, сберегая энергию и ресурсы.

**ГАРАНТИЯ**

На данный продукт, распространяется гарантия на отсутствие дефектов материала и сборки сроком на 2 год от даты покупки кроме ротора. Гарантийное свидетельство должно быть заполнено продавцом и должно быть приложено к помпе, в случае ее возврата для исправления брака, вместе с кассовым чеком или подобным документом. Гарантия позволяет произвести замену дефектных частей. В случае неправильного использования, изменения конструкции или небрежного обращения покупателем или потребителем, гарантия - аннулируется и истекает немедленно . Гарантия - также аннулируется при отсутствии кассового чека или подобного документа. Расходы на отравку помпы к и от фабрики, или сервисного центра, оплачиваются покупателем.

кannен niet worden vervangen of gerepareerd; als één van beide beschadigd is, moet u de hele pomp vervangen;

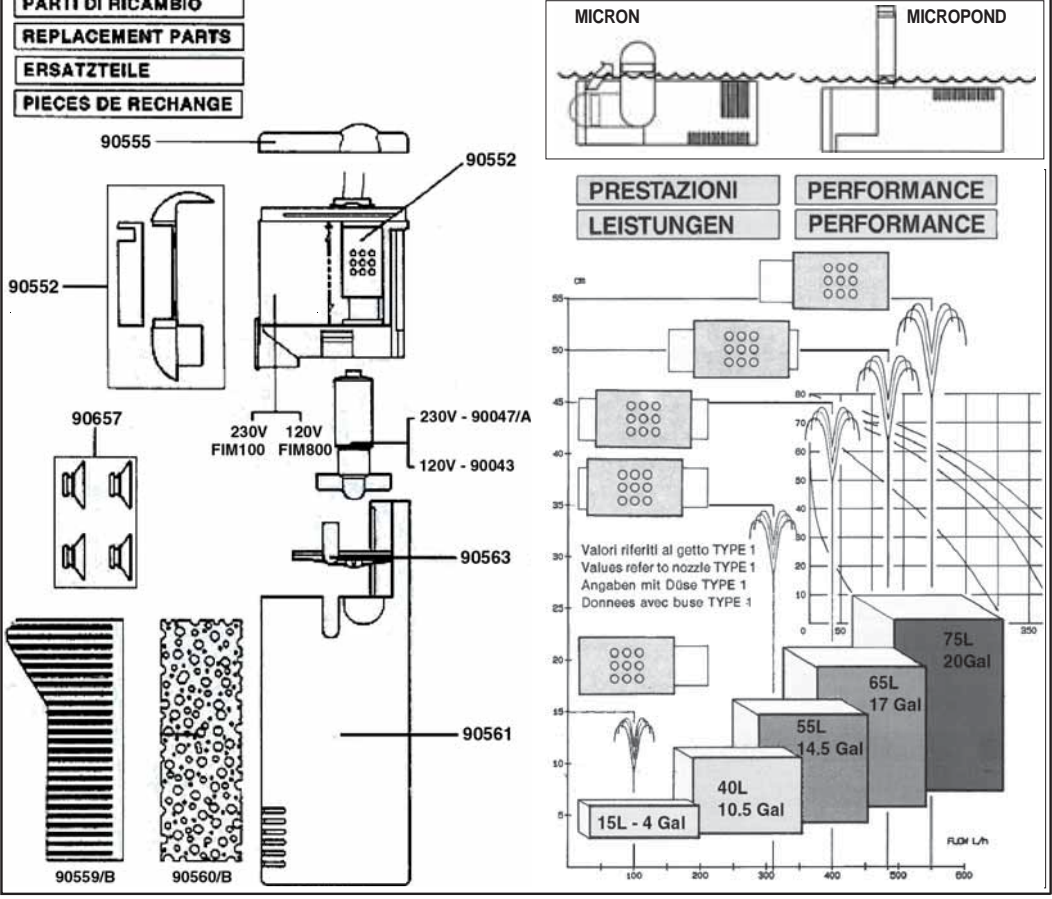
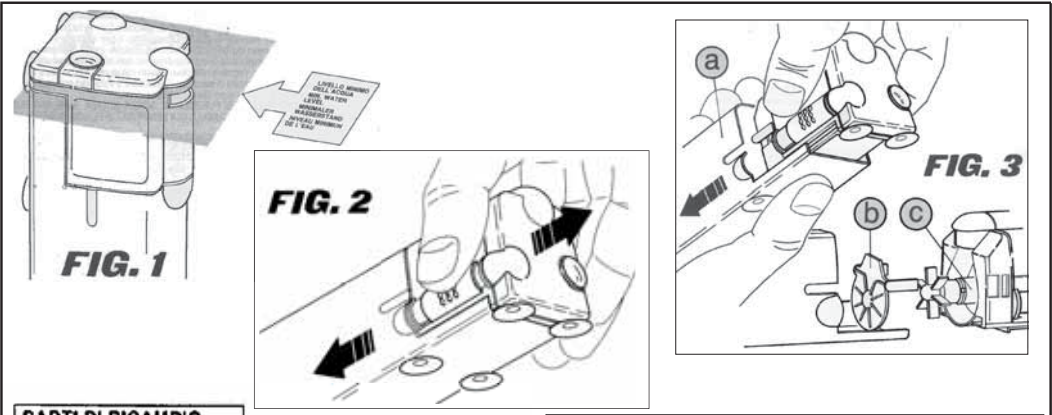
- 5) **LET OP:** haal de stekker van alle elektrische producten uit het stopcontact voordat u onderhoud gaat uitvoeren of uw handen in het water steekt; als de stekker of de kabel nat zijn, sluit de hoofdschakelaar dan af voordat u de stekker uit het stopcontact haalt;
- 6) De filter mag NIET buiten het water werken, om schade aan de motor te voorkomen;
- 7) De filter mag niet worden gebruikt in vloeistoffen of in omgevingen met een temperatuur van hoger dan 35°;
- 8) Gebruik de pomp niet voor andere doeleinden dan waarvoor de pomp is ontworpen, in badkuipen of dergelijke toepassingen;
- 9) Gebruik de pomp niet met corrosieve of schurende vloeistoffen;
- 10) De filter is niet ontworpen voor gebruik door gehandicapten of kinderen, buiten hun gebruik houden of het gebruik alleen toestaan onder toezicht;



**WARRANTY - GARANTIE  
GARANZIA - GARANTIA - GARANTIED  
GARANTIA - GARANTI - ГАРАНТИЯ**

SEAL AND SIGNATURE OF RESALE DEALER  
STEMPEL UND UNTERSCHRIFT DES VERKAUFERS  
CACHET ET SIGNATURE DU REVENDEUR  
TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE  
SELLO Y FIRMA DEL REVENDEDOR  
STEMPEL EN HANDTEKENING VAN DE DEALER  
CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR  
УПЛОТНЕНИЕ И ПОДПИСЬ МАГАЗИНА

DATE OF PURCHASE - VERKAUFSDATUM - DATE DE VENTE - DATA DI VENDITA  
FECHA DE VENTA - DATUM VAN AANKOOP - DATA DE VENDA - ДАТА ПОКУПКИ



- 11) Leg het snoer onder het stopcontact in een bocht om te voorkomen dat er druppels op het contact of de stekker vallen (fig. 1);
- 12) Til de pomp niet op aan de kabel tijdens de installatie of het onderhoud;
- 13) De filter mag uitsluitend worden gebruikt voor de bovengenoemde toepassingen.

**INSTALLATIE - GEBRUIK EN INSTELLING**

Voor een correcte functie, moet de filter zijn submersed of het water kan onder de lagere rand van de filterdekking zijn niet (fig. 1).

Het **MICRON** - alvorens de filter te plaatsen, maakt zorgvuldig de glasoppervlakte schoon die aan het gebied beantwoordt waarop de zuigingskoppen zullen worden vastgemaakt. Deze filter wordt voorzien van een patroon die (A) actief koolstof en zeoliet en een microporous spons bevat. Alvorens de filter te gebruiken, verwijder de patroon en spoel het in lopend water om het even welk koolstofstof te verwijderen. Als alternatief voor de patroon, kan een microporous spons (B) als mechanische filtratie worden opgenomen.

**MICROPOND** - het rotor voorzien van een microporous spons (B) zo om een mechanische filtratie te hebben. U kunt 4 types van waterspelen aan de waterstroem veranderen gebruikend de stroomregelgever, filters het aquarium of fonteinwatervolume (Fig.4).

Het **MICRON** kan niet alleen in aquariums, maar ook in terrarium/schildpaddenbassins worden gebruikt. In dit geval moet het worden geplaatst horizontaal bestedend aandacht dat de filter volledig wordt ondergedompeld om correcte verlichting van het product te verzekeren.

Vervolgend de straal van de waterverdeler op het **MICRON**, kunt u zowel stijve of flexibele buizen, aan de afzet van de filter, zodat aan buis aansluiten de stroom aan een nauwkeurige streek (b.v. watervallen of dia's voor schildpaddenbassins of terrarium)(Fig.2).

Voor het regelmatige schoonmaken van de filterrende patroon, verwijder de filter uit het bassin, open de filter pre-kamer 3(a) en speel de spons onder lopend water.

Om de twee maanden verwijderen de pre-kamer 3(b), dan halen takt de rotor 3(c) en wassen alles onder warm water, dat om het even welk calciumsedimenten verwijderd.

Breng alles in omgekeerde orde opnieuw samen. Alvorens te behandelen, sluit elektrostream van om het even welk materiaal af dat in water wordt ondergedompeld. Koolstof-zeoliet patroon, heeft de nuttig voor de absorptie van chloor, medische residu's of andere verontreinigende stof, een maximumduur van 30 dagen, waarna moet het worden vervangen (Fig. 5). Als u de spons hebt gebruikt, kunt u het wassen onder lopend water en het vervangen wanneer versleten.

**AANWIJZINGEN VOOR EEN JUISTE AFVOER VAN HET PRODUCT VOLGENS DE EUROPESE RICHTLIJN 2002/96/EG**

Aan het einde van zijn bruikbaarheidsduur, mag het product niet samen met het gemeentelijk afval worden afgevoerd. Het kan worden afgegeven bij de speciale gemeentelijke centra voor gescheiden afvalinzameling of bij verkopers die deze service aanbieden. Door huishoudelijke apparaten gescheiden te verwerken, kunnen mogelijk negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid door een onjuiste verwerking worden vermeden en kunnen de materialen waaruit het bestaat worden teruggewonnen voor een aanzienlijke besparing van energie en bronnen.

**GARANTIE**

Dit product, met uitzondering van de rotor, is gegarandeerd voor een periode van 2 jaren vanaf de datum van aankoop tegen gebreken van het materiaal en van de bewerking. Het certificaat van garantie dient in elke gedeelte van het formulier door de wederverkoper ingevuld te worden en moet het apparaat begeleiden indien het voor reparatie teruggegeven wordt tezamen met de fiscale bon van aankoop of een gelijkwaardig document. De garantie betreft de vervanging van de gebrekkige delen. In geval van een verkeerd gebruik, openbreking of nalatigheid van de koper of van de verkoper is de garantie niet en vervalt onmiddellijk. De garantie is tevens nietig in geval van ontbreking van de fiscale bon van aankoop of van een gelijkwaardig document. De kosten van verzending en terugzending komen ten laste van de koper.

**ATTENTION! ACHTUNG! ATTENTION! ATTENZIONE! LET OP! - VARNING! - ВНИМАНИЕ!**

- EN The limestone deposits and the natural wear-out of the components might cause a raise of the pump's noise. However, they do not affect the good functioning of the pump. In this case, we recommend you to replace the rotor.
- D Die Kalkablagerung und der natürlicher Verschleiß der Bestandteile könnten eine Steigerung des Geräusches der Pumpe verursachen. Dies beeinträchtigt jedoch nicht der guter Betrieb der Pumpe. In diesem Fall wird das Auswechseln der Rotor.
- F Les dépôts de calcaire et la naturelle usure des composants pourraient causer une augmentation du bruit de la pompe, mais ne nuisent pas son bon fonctionnement. Dans ce cas-là, nous recommandons de remplacer le rotor.
- I Depositi di calcare e la naturale usura dei componenti, potrebbero comportare un aumento della rumorosità della pompa, ma non pregiudicano in alcun modo il buon funzionamento della pompa. In questo caso raccomandiamo di sostituire il rotore.
- ES Depósitos calcáreos y el desgaste natural componentes podría llevar a un aumento del ruido de la bomba, pero no afecta en modo alguno el buen funcionamiento de la bomba. En este caso recomendamos sustituir el rotor.
- NL De kalksteenstoringen en natuurlijk slijtage-uit van de componenten zouden een verhoging van het lawaai van de pomp kunnen veroorzaken. Nochtans, beïnvloeden zij niet het goede functioneren van de pomp. In dit geval, adviseren wij om de rotor te vervangen.
- RU Отложение кальция и естественный износ деталей могут стать причиной увеличения шумности помпы, тем не менее это не влияет на ее нормальный функционирование. В этом случае, мы рекомендуем Вам заменить ротор.